

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 13:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Słuchajcie i nadstawcie uszu, nie wynoście się, gdyż to JAHWE przemawia!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Słuchajcie uważnie, nie wynoście się, gdyż to JAHWE przemawia!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Słuchajcie i nakłońcie ucha, nie wynoście się, bo JAHWE przemawia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Słuchajcież, a pojmujcie uszyma, nie podnoście się; boć Pan mówi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Słuchajcie a bierzcie w uszy, nie podnoście się, bo JAHWE mówił!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Słuchajcie i bądźcie uważni, nie unście się pychą, bo Pan przemówił.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Słuchajcie, nadstawcie uszu, nie wynoście się, gdyż Pan to mówi!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Słuchajcie więc, nadstawcie uszu i się nie wywyższajcie, ponieważ powiedział to PAN!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Słuchajcie i nadstawcie uszu, nie unście się, gdyż JAHWE przemawia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Słuchajcie i uszu nakłońcie! Nie bądźcie wyniośli, bo Jahwe przemawia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Послухайте і сприйміть ухом і не підноситесь, бо Господь промовив.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem słuchajcie, skłońcie ucho oraz się nie wynoście; ponieważ przemawia WIEKUISTY!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Słuchajcie i nadstawcie ucha. Nie bądźcie wyniośli, bo przemówił JAHWE.